

## 第一章 緒論

一次偶然的機會，從系上老師口中聽說南投的魚池鄉現在有人在生產紅茶，當時腦海中其實只浮現兩種想法，第一，「魚池！！印象中從南投市開車都要很久才會到的地方，好像很偏僻……」，第二，「紅茶？？有什麼特別的嗎？烏龍茶還比較好喝……」；等到後來真正有機會去到魚池才發現，它，真的很偏遠，但，紅茶，跟印象中的不太一樣，其實還滿好喝的。同一年的寒假，再去了一趟魚池，這一次，從當地人口中得知關於魚池紅茶的故事……，不由得勾起了好奇心；原來這裡的紅茶品種是日本人大老遠從印度引進來的，當時專門出口外銷歐、美國家，台灣人自己想喝都不一定買的起，但是後來隨著台灣工業轉型的過程，台灣的工資提高，紅茶的生產成本跟著增加，成本反應在售價上，魚池紅茶的市場價格在國際市場逐漸不具競爭力，也就慢慢沒落了。

那麼，為什麼現在魚池鄉又開始在生產紅茶？是從什麼時候開始的？又是誰說要「做」紅茶的？現在的紅茶跟以前的，有什麼不一樣嗎？更重要的是，可以賺錢嗎？明明在台灣務農已經是一條不歸路，在政府降低關稅開放農產品進口後，即使是高經濟價值的茶葉，遲早也都要面對國際市場的威脅，為什麼還有人願意「重新開始」？這一連串的疑惑，在得知這裡的紅茶再生產竟然是因為 921 地震以後，災區重建，社區居民為了發展社區產業，所以自己決定要生產紅茶，還主動尋求附近的茶業改良場魚池分場的技術支援，然後鄉公所、農會也都來幫忙推廣……好奇心似乎又加重了些；在這麼偏遠的山中村落，而且還都是年齡層偏高的叔叔、伯伯輩，怎麼做事的精神這麼像遠在台北的中央政府熱熱切切推行的「社區總體營造」政策？那麼是誰？怎麼再發起紅茶產業的再造？又是怎麼樣的實做過程？社區總體營造帶給地方居民什麼樣的生活實踐？又跟現在的紅茶生產有什麼樣的關係？

因為這麼多的發問，所以，即使魚池很遙遠，終究開始了來來回回多趟的田野之旅。

## 研究動機

經濟全球化的脈絡下，想要擠身於全球競爭版圖的國家都面臨相似的問題，如何在比較利益法則下保有國家傳統產業的競爭力？或者失去競爭力的地方，除了選擇衰退外，如何找回優勢？台灣的鄉村發展在國家奮力置身於全球版圖時被迫接受外國農產品進口的挑戰，同時在國家內部產業結構調整的過程中，傳統產業外移到工資低廉的中國大陸、越南等地，年輕一代離鄉背井追逐就業機會，鄉村勞動力外流，呈現老化的人口結構；整體發展環境呈現外來投資不足，內部人力缺乏的不健全狀態。

如何面對鄉村體質不健全下的發展問題，變成政府的燙手山芋，1994年文建會開始推行的「社區總體營造政策」成為解決問題的方法之一。社區總體營造的目的在改變人心，恢復傳統農村社會密切的人際網絡，建立社區意識、社區認同，強調由地方人共同參與來決定地方生活與未來願景（行政院文化建設委員會，2006）；而社區傳統產業的再生則是可以達到目的的過程。傳統產業的「再生」或者「新生」，不再依循既往銷售單一產品的模式而必須注入新的元素，「文化產業化，產業文化化」的策略即為行動方針。「文化產業化」並非將文化本身做為消費商品販售—例如欣賞藝術劇團的演出需要購買門票，而是一個更高層次的整體產業思維，在購買門票之外，衍生連結其他產業活動；陳其南（引自行政院文化建設委員會，2006：154）曾經說：

「文化產業化」的口號最容易被誤解的地方，就是把文化產業解釋成直接透過文化藝術活動來賺錢，……。我們看巴黎的計程車司機，好像是靠開計程車在賺錢，其實不是，他的日子可能是靠羅浮宮才能過活，連計程車司機都必須靠文化藝術資產來賺錢維持生活，這種結構性的關係才是我們所說的「文化產業化」。

對等地，產業的文化化，是將地方產業的歷史、生產加工過程、消費方式轉化為可以學習、體驗、欣賞的知識，是產業活動的「知性化」，產業文化化的過程同時也必須包含產業的「地方化」，唯有塑造出鑲嵌在地方獨有的自然、人文環境上的產業文化才能在全球化的時代具備競爭優勢；產業唯有變成文化才能與它者有所區隔，唯有成為常

民生活的一部份才能常常久久，文化變成生活的習性也才能帶動更多的產業發展。

「文化產業化，產業文化化」的口號具體落實到鄉村地區傳統產業的再生，銷售的除了添加了知識、技術、創意……等的創新產品外，還有產業的教育性、地方特色、環境生態、休閒的氛圍……等等的體驗經濟。方瓊瑤（2005：10）認為社區總體營造政策以文化產業的形式發展微型產業，尋找一種地方導向型和內發型的發展策略，以避免過去資本主義生產模式下標準化、均質化的產品；所以社造下的地方產業是由居民參與決定方向，是開發內部資源，是呈現地方特色的文化產業，在促進地方經濟的同時也實踐社區總體營造政策的終極目標。

因此，以社區營造為基礎的魚池紅茶產業再生產，紅茶是商品？還是文化產品？紅茶產業的發展與魚池鄉地方發展有什麼樣的關聯？社區營造在魚池的實踐是否達到「改變人心，恢復傳統農村社會密切的人際網絡，建立社區同」的目標？

## 研究目的

南投縣魚池鄉的紅茶產業再造源起於 921 地震後，既是災區亦是產業不振的農村社區迫切的經濟需求；社區居民在外來者的幫助下，半自主的找回傳統紅茶產業再生產，鄉公所基於地方發展的需求年年舉辦紅茶文化季，地方農會則以評鑑比賽協助推廣產業。現在的魚池紅茶一台斤已經有高達二、三千的身價，但產品的售價不代表產業的穩定發展，產業的發展又是否回饋到最初社區營造的精神？基於好奇社區營造文化產業的實踐是否真能帶動地方發展，在經濟發展之餘又是否實現社造造人的終極目標？因此，研究目的如下：

1. 瞭解魚池鄉紅茶產業從日治時代到現在的發展歷程以及紅茶商品性質的轉變。
2. 探究紅茶產業再發展的現況以及與魚池鄉地方發展的關聯。
3. 瞭解魚池鄉大雁村的澀水與山楂腳地區在 921 震災後，社區總體營造的重建過程以及社區營造如何再形塑地方及空間。
4. 探究大雁村的社區總體營造與紅茶產業再造的關聯。

## 論文架構

研究內容的呈現總共分為七章，第一章緒論說明展開研究的機緣、動機以及研究目的；第二章文獻回顧，欲引 Marsden 鄉村發展的概念分析魚池紅茶產業再造與地方發展的關聯，鄉村發展的脈絡下，地方資源的再商品化是對地方發展的再調節，商品化的過程改變地方內部結構，同時也連結不同地方形成生產網絡，但鄉村發展理論無法說明紅茶商品化再調節的動態過程，所以欲透過行動者網絡理論轉譯的概念來分析商品網絡連結的過程，又從田野現象中發現影響網絡轉譯過程的因素為地方既有的傳統及社會資本，因此最後說明社會資本及傳統理論與地方鑲嵌的關聯，並對理論內容作相關介紹；第三章呈現整體研究過程，包括為什麼以個案、質性方法進行研究，以及如何蒐集、驗證、分析資料還有研究者反思研究過程中理論架構的轉變以及與被研究者的關係；第四章為研究發現，描述魚池紅茶產業從日治到現在，三個階段不同的生產模式，以及紅茶產業再造的過程；第五章編織出 921 地震後，大雁村的澀水及山楂腳地區怎麼進行社區營造的故事；第六章則試圖進行理論與田野的對談，以文獻回顧中的四個理論為架構分析紅茶的再商品化與地方發展的關聯，還有紅茶產業網絡及社區營造網絡的轉譯過程，以及地方上的社會資本、傳統對產業發展、社區營造的影響；最後一章結論，總結研究發現，檢視理論與田野的落差，並說明研究限制，提出後續研究的建議。

## 研究區概況

魚池鄉位於南投縣的中央地帶（圖 1-1），地形上屬高山盆地，平均高度在 600~700 公尺之間，地勢上以低矮丘陵為主。氣候環境上因位於北緯 23 度，屬副熱帶季風氣候區，氣溫適中，年平均氣溫 19.3 度；一般而言，冬季乾旱，夏季溫暖而多雨，又因日月潭座落其中，水汽充足，所以相對濕度偏高，年平均相對濕度在 81 度左右<sup>1</sup>。以魚池鄉的自然條件而言，起伏不大的丘陵地形以及溫暖而濕潤的氣候環境，正適合農作物生長，因此，魚池鄉盛產香菇、茭白筍、蘭花、椪柑、檳榔以及紅茶（鄭素卿，1999）；日治時代，殖民政府選擇魚池

---

<sup>1</sup> 資料來源：魚池鄉公所網頁，<http://www.yuchih.gov.tw/vp-profile.php?t=84>。

鄉做為栽培、推廣阿薩姆紅茶產業的基地，就是因為魚池鄉的氣溫、雨量條件相似於大葉種阿薩姆茶樹的原生地印度阿薩姆邦。



圖 1-1：南投縣行政區圖

資料來源：研究者繪製

所以，魚池鄉是典型的農業聚落，農特產種類繁多，其中「紅茶、香菇、蘭花（草）」被稱為現在的「魚池三寶」，但近年來，因為台灣農業環境的沒落，農業活動的競爭力不再，魚池鄉公所正努力改變鄉內產業結構，轉以觀光服務業為發展目標，日月潭國家風景區、原住民主題樂園－九族文化村以及魚池紅茶文化季成為招攬外地遊客的重要資源，伴隨遊客的進入，魚池鄉內的民宿、餐飲業也獲得發展空間。

魚池鄉境內轄有 13 村，192 鄰，共 17317 人<sup>2</sup>；其中大雁村位於

<sup>2</sup> 資料來源：魚池鄉戶政事務所，[http://village.nantou.gov.tw/yccg/05\\_01/9606.xls](http://village.nantou.gov.tw/yccg/05_01/9606.xls)。

魚池鄉北邊（圖 1-2），為鄉內人口最少之村落，分為 9 鄰，共 829 人<sup>3</sup>，境內主要包括兩聚落，澀水社區以及山楂腳聚落。

- 澀水社區：

包含大雁村 4、5、6、7、8、9 共六鄰；但，傳統的澀水聚落指的是 7、8、9 三鄰地區，為一環狀地形，自成一領域，居民彼此間多為血緣、姻親關係，「陳、王、李」為三大姓氏。地方上有一祭祀媽祖的公廟—金天宮，做為社區居民的信仰及集會中心。目前澀水社區人口數約 380 人，年齡結構多在 45 歲以上，20 歲以下（張世昆，2002）。

- 山楂腳聚落：

包含大雁村 2、3 鄰，與隔鄰新城村的頭股地區組成「養靈社區」，地方上多姓「林」，為一血緣聚落，信仰中心為同樣供奉媽祖的靈山宮。山楂腳地區的人口數約為 120 人，年齡層多在 55 歲以上（張世昆，2002）。

1999 年的 921 地震重創台灣，位於集集震央附近的魚池鄉亦災情慘重，全鄉房屋全倒者約 2300 戶，半倒 229 戶，其中大雁村雖然不是損毀最嚴重的地區，亦有 110 戶左右的房屋全倒。但在外界及澀水居民的積極重建下，澀水居民以社區總體營造實踐草根民主的精神及方式進行家園重建，也獲得具體可見的成果，吸引媒體注意，成為災後明星社區；相對於此，同村的山楂腳居民則遲遲難以形成共識，重建的腳步緩慢而各自進行。在雲科大規劃團隊及社造員的協助下，大雁村居民選擇紅茶產業做為社區產業，從大雁村開始，紅茶產業逐漸擴及鄰近的新城、五城等地區，沈寂已久的紅茶產業再次發展。

民國 70 年代，全魚池鄉曾經高達 1800 公頃左右的土地都在種植紅茶樹（林啟三）；2006 年，魚池鄉紅茶園面積約略 293.70 公頃<sup>4</sup>。

---

<sup>3</sup> 同註 2。

<sup>4</sup> 資料來源：魚池鄉公所 95 年度統計資料。



圖 1-2：魚池鄉行政區圖

資料來源：研究者繪製

